

Tres stetit ille dies , donec se condat Apollo ,
 Et minima quoscumque manu , sed robore forti ,
 Perculit , atque illi demum victoria cessit ,
 Virtutisque sacrum manet hic per secla trophæum .

Cal. maii 1497.

« Cette inscription donne lieu de croire que ce tournoi , où Charles VIII brilla si fort , fut fait les derniers jours d'avril 1497. Car, le tournoi dura trois jours , et , à prendre l'inscription à la lettre , c'est à la fin du tournoi que le roi demeura victorieux ; et c'est le 1^{er} jour de mai qu'on lui éleva pour cela un trophée , et qu'on grava l'inscription.

« Ainsi , il semble qu'on peut dire , sans craindre de se tromper , que ce tournoi fut fait environ onze mois avant la mort de ce grand prince , qui mourut subitement , dans son château d'Amboise , le 7 d'avril de cette même année 1497 , le jour du dimanche des Rameaux. Je dis que l'année de la mort du roi Charles VIII fut l'année même du tournoi de Lyon , quoique le tournoi ait été fait au mois de mai , et que la mort de ce prince ne soit arrivée que le 7^e d'avril , et plus de onze mois après le tournoi en question. Car , tout le monde sait qu'en ce temps-là on ne commençait , en France , l'année qu'à Pâques , et que ce ne fut qu'en 1564 que , par un édit du roi Charles IX , on commença l'année par les calendes ou le premier de janvier.

« Cette inscription nous confirme ce que dit Philippe de Comines , que Charles fit la paix avec les princes d'Italie , avant que de repasser les Alpes , pour revenir en France , *dum bella quiescunt*.

« Ce monument est une nouvelle preuve de ce que nos historiens disent de ce prince , qu'il était d'une taille fort petite , et d'une complexion faible et délicate , mais que , avec cela , il était tout plein de feu et de courage :

Et minima quoscumque manu , sed robore forti
 Perculit.